

# La Voce



Investment opportunity - per gli imprenditori italiani nel mondo - opportunit  d'investissement



*Il Senatore Renato Turano  
e il dottor Alessandro Motta  
partecipano alle celebrazioni dei  
cinquecento anni della morte  
di San Francesco di Paola a Chicago*



NELL'INTERNO:  
Gratis "La Voce Euro-Canada"



# TURANO.

## Bread for Life.



Visit us at [www.turanobaking.com](http://www.turanobaking.com)

Turano Baking Company 6501 West Roosevelt Road Berwyn, IL 60402 708.788.9220



## UTILITÀ PUBBLICA



### CONSOLATO GENERALE D'ITALIA A MIAMI

4000 Ponce de Leon Blvd - Suite 590  
Coral Gables, FL 33146

Tel. (305) 374-6322 Fax: (305) 374-7945

**Internet:** www.italconsmiami.com

**E-mail:** miami.italcons@itwash.org



**Dott. Marco Rocca**  
console generale d'Italia

*Gli uffici sono aperti al pubblico  
dal lunedì al venerdì dalle 9 alle 12:30*

#### Passaporti:

miami.passaporti@itwash.org

#### Anagrafe:

miami.anagrafe@itwash.org

#### Stato Civile:

miami.statocivile@itwash.org

#### Cittadinanza:

miami.cittadinanza@itwash.org

#### Notarile:

miami.notarile@itwash.org

#### Leva:

miami.leva@itwash.org

#### Pensioni:

miami.pensioni@itwash.org

#### Studenti:

miami.studenti@itwash.org

#### Assistenza:

miami.assistenza@itwash.org

#### Visti:

miami.visti@itwash.org

#### Corsi d'italiano

##### Direzione didattica

Direttore didattico: **Prof. Flores**

Tel. 303.374.6322 ext. 204 • Fax. 305.374.7945

miami.education@itwash.org

##### Addetto Commerciale

Dott. Turturiello

Organizzazione per la diffusione

della lingua italiana

Presidente: **Patrizia Coco**

Tel. 305.336.5417 • cpmzlj@aol.com

##### RAPPORTI ECONOMICI E COMMERCIALI

##### Camera di Commercio

Tel. 305. 577.9868 • Fax. 305. 577. 3956

E-mail: iacc@gate.net

##### Italian Trade Commission

Tel. 404.525.0660 • Fax. 404.525.5112

E-mail: atlanta@atlanta.ice.it

## CONSIGLIO GENERALE DEGLI ITALIANI ALL'ESTERO

### A MIAMI DAL 7 AL 9 SETTEMBRE LA COMMISSIONE CONTINENTALE ANGLOFONA DEL CGIE

Si riunirà a Miami, Stati Uniti, nei giorni 7, 8 e 9 settembre 2007, presso l'Hotel "Westin Colonnade Coral Gables", 180 Aragon Avenue, Coral Gables, FL 33134, la Commissione Continentale dei Paesi Anglofoni del CGIE, che raggruppa i Consiglieri del Sud Africa, dell'Australia, del Canada e degli Stati Uniti. Sono invitati a titolo di esperti i Coordinatori dei Comitati dei Presidenti dei Comites che operano nei rispettivi Paesi, accompagnati ciascuno da due Giovani. Prenderanno parte ai lavori i Presidenti dei Comites degli Stati Uniti, a Miami nello stesso periodo per la loro riunione dell'InterComites. Prevista la presenza delle autorità del Ministero degli Affari Esteri, della rappresentanza Diplomatico-consolare italiana in USA e di numerosi parlamentari italiani. Questi gli argomenti all'Ordine del Giorno predisposto dal Vice Segretario Giovanni Rapana': Riforma della legge 153 relativa alla diffusione della lingua e cultura italiana nel mondo; Settimana della lingua italiana; Conferenza dei Giovani Italiani nel Mondo; Voto all'estero e situazione attuale dell'elenco degli elettori; Situazione Rete Consolare; Situazione sulla proposta di legge che prevede la riapertura dei termini per il riacquisto della Cittadinanza italiana; Informazione: Rai International e Stampa in lingua italiana all'Estero; Riforma delle leggi istitutive del Com.It.Es e del CGIE; Finanziamenti ai Comites 2007; Relazione sulla Sanita'; Situazione dei nostri connazionali in Zimbabwe; Bando del ministero del Lavoro relativo ai corsi di formazione professionale per gli italiani residenti nei Paesi extra UE. Gli organi di informazione che desiderano assistere alla riunione sono i benvenuti, previo accreditamento presso la segreteria del CGIE istituita sul posto, oppure segnalando la loro presenza a cgie.segreteria@esteri.it o/e cgierapana@ca.inter.net

### BENVENUTO ALLA COMMISSIONE CGIE PER I PAESI ANGLOFONI

Dopo tante polemiche e discussioni sul ruolo e sui risultati del Consiglio Generale degli Italiani all'Estero, finalmente s'intravede una via d'uscita, che senza dubbio porterà dei miglioramenti alla vita degli italiani all'estero.

Il C.G.I.E. istituito nel 1989 e ridisciplinato nel 1998 rappresentava l'organismo essenziale per il collegamento permanente, delle collettività italiane nel mondo, con l'Italia e con le sue istituzioni. In questi ultimi anni, con il miglioramento delle comunicazioni e con la rappresentanza dei parlamentari eletti nelle circoscrizioni estere, lo scenario è completamente cambiato ed è giunto il momento di prendere in considerazione la possibilità di una radicale riorganizzazione. Questo convegno, che finalmente trova riuniti Senatori, Deputati, Consiglieri CGIE, Presidenti dei Comites e validissimi esponenti dell'Ambasciata e del Consolato, è assolutamente benvenuto e segna un momento determinante nella storia del C.G.I.E. Non solo abbiamo all'ordine del giorno argomenti importantissimi, che da tempo angosciano i nostri connazionali emigrati, quali il riacquisto della cittadinanza italiana, l'assistenza sanitaria, la riforma pensionistica, il diritto di voto all'estero, la diffusione della lingua italiana, la riorganizzazione della rete consolare, la revisione dell'informazione, la formazione professionale, etc, ma anche lo studio e la proposta di una nuova organizzazione del C.G.I.E. meno costosa e più efficace, che potrà raccogliere tutte le forze nell'obiettivo unico di aiutare gli italiani all'estero. In conclusione: Benvenuti a Miami e buon lavoro a tutti!

**Cesare Sassi.**

#### COMUNICATO STAMPA RIGUARDANTE DOMENICO PORPIGLIA

*Si comunica che il 20 agosto u.s. il Giudice di Miami ha respinto le mozioni promesse da Domenico e Francesca Porpiglia contro Cesare Sassi. Si precisa invece che l'azione legale, per diffamazione continuata ed aggravata depositata dagli avvocati di Cesare Sassi contro Porps International, "La gente d'Italia", Domenico Porpiglia ed altri (Caso N. 06-15308 CA27), prosegue.*

*Il presidente del Comites di Miami  
Dott. Cesare Sassi*

**Miami, 23 agosto 2007**



## COME SI RAGGIUNGE IL TEAM EDITORIALE DE "LA VOCE EURO AMERICAN"

**Web: www.lavoce.ca • e-mail: tridico@lavoce.ca**

### Head office- siège social - sede centrale

5127 Jean Talon Est Montréal Qué. H1S 1K8  
Canada - Tel/Fax. 514.727.7763

### Redazione americana

200, 178th Drive #601 Sunny Isle Florida 33160  
Tel.: 305.792.2767 (in stagione invernale)

### American team

Patricia Grana  
Frank Tridico  
Vincent Grana  
Laura Yanes





## VII Commissione Tematica

**DOCUMENTO PROPOSITIVO DELLA  
CONFERENZA MONDIALE DEI GIOVANI ITALIANI NEL MONDO**

Questo documento propositivo recepisce il documento di indirizzo che le tre esperte del gruppo giovani hanno presentato alla VII Commissione Tematica, riunita a Roma in data 6 e 7 luglio 2007.

**Missione:**

La missione che si propone è di dare voce ai giovani italiani all'estero, attraverso il conseguimento di una serie di obiettivi:

- incrementare l'interesse dei giovani italiani e di origine italiana residenti all'estero nei confronti della realtà e della cultura del nostro Paese;
- facilitare la comunicazione sia tra i giovani italiani all'estero sia tra gli stessi e i giovani italiani in Italia;
- favorire il coinvolgimento dei giovani italiani all'estero nelle strutture associative e rappresentative della collettività;
- dare spazio e visibilità ai giovani italiani all'estero in Italia, in quanto risorse di importanza primaria per il Paese.

La Commissione ritiene a tal fine indispensabile il successo della Conferenza Mondiale come momento fondante di una nuova tappa dell'emigrazione italiana: in essa i veri protagonisti saranno i giovani, gradualmente inseriti nella gestione della complessa questione. Il percorso sarà in tal modo segnato da un "prima" e un "dopo" Conferenza. Invita pertanto i giovani, le istituzioni, le associazioni e i privati a investire le risorse necessarie al suo buon esito.

**Contenuti:**

Dal punto di vista contenutistico, si terranno conto degli apporti che giungeranno attraverso l'"Indagine giovani italiani nel mondo", promossa dagli stessi giovani rappresentanti, e dei contributi che perverranno attraverso il forum web. Pertanto, si suggerisce l'approfondimento delle seguenti tematiche concernenti il background socio-culturale dei giovani e l'influenza della tradizione italiana nella loro vita quotidiana:

- esperienza migratoria vissuta
- lingua, cultura e identità
- cittadinanza italiana

- partecipazione civile, politica e associativa
- borse di studio e scambi culturali
- vacanze lavoro/stage/scambi professionali
- progetti culturali, artistici e professionali
- media e comunicazione
- attualità
- problematiche sociali

**Metodologia:**

Il percorso che si intende compiere prevede incontri diretti nelle varie circoscrizioni consolari, preparatori alle conferenze nazionali, i cui apporti confluiranno nella Conferenza mondiale. Per la buona riuscita della Conferenza è importante la creazione di una rete attiva tra i giovani, basata sulla sinergia e sul coinvolgimento diretto.

Tra le diverse strategie ipotizzate si privilegerà:

- l'utilizzo di laboratori interattivi tematici
- gli strumenti tecnici e informatici che favoriscono la partecipazione e lo scambio tra i giovani; in particolare, è di essenziale importanza la creazione del forum web come arena globale di incontro, di condivisione e di interazione.

Tutto l'iter sarà contraddistinto da una logica di essenzialità delle procedure e dalla chiarezza di presentazione e fruizione dei mezzi utilizzati.

**Pubblicità:**

Coinvolgere un consistente numero di giovani è un elemento che dà valore alla missione principale, oltre che utile a fornire spunti reali su cui lavorare. Pertanto un contributo importante giungerà dalla promozione della Conferenza, in cui un ruolo attivo sarà svolto dal CGIE, dai Comites e dalle Associazioni con l'apporto essenziale della nostra rete diplomatico-consolare e degli Istituti di Cultura (ove presenti). Un ruolo da protagonisti dovrà essere svolto dal gruppo dei giovani rappresentanti all'estero che, attraverso lo strumento sempre efficace dei rapporti interpersonali, porteranno ad una diffusa conoscenza dell'iniziativa.

# IL COLOSSEO

## FRA LE SETTE MERAVIGLIE DEL MONDO



Ed ecco la scelta del popolo terrestre votante: il Colosseo di Roma, il Taj Mahal dell'India, la Grande Muraglia della Cina, la Città di Petra di Giordania, la statua del Cristo di Rio de Janeiro, il Machu Picchu in Perù, la città maya di Chichen itza in Messico. Scartate dal pubblico, tra le altre, la torre Eiffel di Parigi, la statua della libertà di New York, l'Acropoli di Atene. Hanno partecipato al sondaggio 100 milioni di persone.



## Finalmente a Miami è arrivato il nuovo Console Generale

Con decorrenza 25 Giugno 2007 il Dott. Marco Rocca entra ufficialmente in carica come Console Generale per la circoscrizione di Miami. Il Console Generale Rocca era già stato a Miami dal 1992 al 1996 ed aveva svolto il proprio lavoro in modo estremamente ineccepibile, portando al massimo l'efficienza degli uffici consolari, avviando concretamente la Camera di Commercio e creando le basi necessarie per l'istituzione dei programmi per la diffusione della lingua italiana. Durante la sua gestione, la comunità italiana era molto unita, il giro d'affari con l'Italia aumentava e non c'erano stati ne' scandali, ne' sospetti di cattiva gestione verso i funzionari consolari. Negli anni seguenti, dopo l'ottima reggenza del Dott. Centracchio, purtroppo la situazione è cambiata ed una notevole mole di lavoro attende ora il nuovo Console Generale.

La Camera di Commercio, che avrebbe voluto promuovere maggiormente l'imprenditoria italiana nella circoscrizione consolare, ancora oggi, malgrado gli sforzi encomiabili dei suoi rappresentanti, incontra diverse difficoltà, anche per utilizzare in pieno la collaborazione dell'ICE; L'Ente Gestore ODLI, dopo il trasferimento del valido Prof. Tiradritti, non ha più ricevuto gli appoggi necessari dall'autorità consolare ed attualmente in Florida non è ancora possibile usufruire della certificazione degli insegnanti d'italiano, come avviene per gli insegnanti delle altre lingue



europee.

La sede dell'Istituto Italiano di Cultura di Miami si trova a New York e non possono essere promosse delle attività importanti nel South East USA;

L'attività del Comites, dopo il parere non favorevole per un finanziamento ad un periodico raramente distribuito, è stata volutamente ostacolata in tutte le sue manifestazioni e non ha potuto rag-

giungere pienamente gli obiettivi a suo tempo previsti. Si sono pure raffreddate le comunicazioni con gli altri Consolati europei, con le Associazioni presenti nel territorio e soprattutto con i cittadini residenti, i quali si sono trovati sempre più in difficoltà nei collegamenti con gli uffici consolari.

Al nuovo Console Generale si presenta una situazione molto difficile, ma tutti sono convinti che, con il suo impegno e con la sua grande rettitudine morale, verranno ripresi i rapporti con le autorità americane ed italiane, verranno rilanciate le istituzioni presenti nel territorio e molti problemi verranno risolti positivamente, con la più assoluta soddisfazione da parte di tutti.

Il Comites è pronto a dare la massima collaborazione al Console Generale Rocca ed è ansioso di passare ad un nuovo capitolo della storia di Miami, dopo tante vicissitudini e scarsa assistenza, da parte delle precedenti autorità diplomatico consolari.

**Dott. Cesare Sassi**  
Presidente Comites Miami

### Ft. Lauderdale and Venezia announce their sister cities agreement July 18-21, 2007

Ft. Lauderdale Sister Cities Conference UEFA Champions League Cup An electronic publication of the Italy-America Chamber of Commerce Southeast 07/07 July 2, 2007 For the First time the Annual Sister Cities Intl. Conference will take place in Ft. Lauderdale, at the Broward Convention Center.

The Conference brings together dozens of delegations from cities around the world. It is an extraordinary opportunity to get up close and personal to delegates, diplomats, business leaders, government and corporate officials from 22 countries.

The Sister Cities agreements' goal is to encourage reciprocal cultural, educational, municipal, professional and technical exchange and promote projects among US cities and US states and similar jurisdictions in other nations. The Italy-America Chamber of Commerce decided to be present at the conference with a booth for its entire length, and would like to extend the invitation to all its members who may be interested in doing the same. You can attend the conference as a sponsor or as an International Market Place Exhibitor. Please visit [www.gflsci.org/sci-home.html](http://www.gflsci.org/sci-home.html). Furthermore, don't forget to join the IACC at the Italian table for the closing night. A Grande Gala Veneziana dinner will take place on Saturday July 21, to celebrate the becoming of Venezia as the newest official Ft. Lauderdale's Sister City. It will be a dinner in a truly dazzling Venetian style. Cost of the dinner is \$75 per person. Please RSVP to [marketing@iacc-miami.com](mailto:marketing@iacc-miami.com) by July 6.

#### Marco ROCCA è nato a Roma il 16 maggio 1948.

Laureato in Economia e commercio presso l'Università "La Sapienza" di Roma (1971).

A seguito di concorso per la carriera diplomatica entra al Ministero degli Esteri il 1° settembre 1974.

Nel corso della sua carriera ha ricoperto i seguenti incarichi nelle Sedi all'estero:

Vice console presso il Consolato Generale a Melbourne (1975-1978)

Primo Segretario presso l'Ambasciata a Madrid (1980-1983)

Consigliere presso l'Ambasciata a Lima (1983-1987)

Console Generale a Miami (2002-2006)

Primo Consigliere presso l'Ambasciata a Madrid (1996-2000)

Ambasciatore a Panama (2002-2006)

Ha inoltre prestato servizio presso i seguenti uffici al Ministero:

Direzione Generale Emigrazione e A.S. (1978-1980).

Servizio Stampa e Informazione (1987-1989)

Direzione Generale Affari Economici (1989-1992)

Direzione Generale Mediterraneo e Medio Oriente (2000-2002)

Direzione Generale Americhe (2006-2007)

È sposato con la signora Aida Baffigi ed ha due figli.



# Partito Democratico, Prodi chiama a raccolta il popolo delle primarie

*Il premier sulla leadership: nienti nomi ma io lascerò*



Francesco Rutelli

ROMA - Romano Prodi chiama a raccolta il popolo delle primarie e indica la strada che porterà alla nascita dell'Assemblea costituente del Partito democratico: dovrà essere eletta dal popolo perché è necessario un salto in avanti.

Apprezzano Ds e Margherita, convinti che ora, dopo il segnale arrivato dai due congressi, sia necessario offrire all'elettorato una road map concreta. E nei vertici dell'Ulivo ci si interroga se per caso la scadenza di ottobre non sia un po' troppo in là e se non sia magari il caso di anticipare. Per leadership, il premier conferma che lascerà a fine legislatura, ma non ha nessuna voglia di sbilanciarsi: «Non faccio nomi». «Nei prossimi mesi dice Prodi ai microfoni di Sky Tg24-bisogna fare un passo in avanti con la partecipazione popolare, arrivando rapidamente a una grande assemblea non eletta da poche migliaia di persone, ma da un flusso di popolo. Perché quando è in gioco il futuro, il

popolo ha voglia di votare».

Insomma, una vera e propria chiamata a raccolta per quei quattro milioni di elettori che nell'ottobre del 2005 parteciparono alle primarie per scegliere il candidato premier del centrosinistra. Del resto, per il professore, si tratta di un vero e proprio cavallo di battaglia. Assieme ai partiti, il progetto del Pd deve vedere la partecipazione dei cittadini. «Credo che se nei prossimi mesi partirà una grossa spinta popolare, questo Partito democratico nasce proprio bene».

Tutte riflessioni che trovano d'accordo Ds e Margherita, che sentono la necessità, ora che il dado è tratto, di portare avanti rapidamente il processo costituente.

E allora la diessima Marian Sereni, vicepresidente dei deputati dell'Ulivo, osserva: «I due congressi hanno segnato l'apertura vera della fase costituente. Ora i cittadini si aspettano davvero un'accelerazione».

## Claudio Micheloni capogruppo dell'Ulivo nella commissione Esteri ed Emigrazione



ROMA - Claudio Micheloni capogruppo dell'Ulivo nella commissione Affari Esteri ed Emigrazione del Senato.

Micheloni, eletto nella ripartizione Europa, è stato componente della commissione Esteri dal 6 giugno al 7 novembre 2006. In seguito è passato alla commissione Finanze e Tesoro. Dallo scorso 29 maggio è tornato nella commissione Esteri ed Emigrazione. Micheloni è anche presidente del Comitato per le questioni degli italiani all'estero del Senato. (Inform)



Massimo D'Alema e Giuliano Amato

### I nuovi gruppi

#### Uniti a sinistra: approvazione di Rifondazione, ex Ds e Verdi

ROMA - Subito un coordinamento dei gruppi a sinistra del Pd. Magari, come ipotizza Maura Cossutta, con un portavoce unico, poi un'assemblea dei 150 parlamentari per avviare un percorso costituente che porti a un soggetto unitario. È questo il percorso, emerso dalla quarta assemblea di "uniti a sinistra", l'associazione di Pietro Folena e Aldo Tortorella, alla quale hanno partecipato anche Fabio Mussi, Giovanni Russo Spina, Maura e Armando Cossutta, Paolo Cento, Antonello Falomi e Sandro Curzi.

Un percorso sul quale Verdi, Prc e ex sinistra Ds hanno dato il via libera.

«Per primi-sottolinea Folena-abbiamo avanzato l'idea di un "cantiere" della sinistra, in questi mesi abbiamo scavato le fondamenta, adesso è arrivato il momento di pensare a come innalzare l'edificio». E i passi, per Maura Cossutta, sono segnati. «Bisogna proporre ora, subito-puntualizza-la formazione di un nuovo soggetto politico che poi avrà i suoi tempi, ma l'assemblea costituente la dobbiamo fare ora, subito, prima dell'estate». Giovanni Russo Spina, presidente dei senatori del Prc, invita a fare in fretta. I tempi per le liste «possono essere anche più lunghi, possiamo essere forse pronti per le europee, ma i percorsi devono iniziare subito».

Al Senato discuteremo in settimana come mettere mano a un patto di cooperazione rafforzata, di consultazione».





## Danieli: "A settembre la modifica della legge"

ROMA - Interventi in parlamento e al Cgie, missioni e convegni all'estero e in Italia e una lunga serie di incontri istituzionali. È un'agenda dalla cronologia molto fitta quella che descrive l'operato istituzionale di Franco Danieli, viceministro degli Esteri con delega per gli Italiani nel mondo. Danieli ha presentato il 27 luglio alla Farnesina il secondo rapporto sulle sue attività, in un appuntamento che ha costituito l'occasione per fare un bilancio del lavoro svolto e indicare gli obiettivi del futuro prossimo. Tra le opere compiute in questi sei mesi Danieli ha ricordato "l'aumento della spesa per la nuova assistenza sanitaria", la carta d'identità rilasciata dai consolati italiani d'Europa ai nostri concittadini residenti nel Vecchio Continente "come avevamo promesso", l'informatizzazione della rete consolare e l'introduzione della 'It Card', la carta di sconto per gli italiani all'estero, "uno strumento che sarà diffuso e pubblicizzato: di fatto ne abbiamo distribuite 300 mila, ma nei prossimi giorni ne saranno assegnate altre 900 mila". Riguardo alle iniziative di prossima attuazione, Danieli ha citato la legge sulla cittadinanza, per la quale "l'ipotesi è che la commissione Bilancio la possa licenziare già la prossima settimana" e la questione del voto all'estero. A tal proposito Danieli ha affermato che attraverso il tavolo tecnico tra presidenza del Consiglio dei ministri e ministeri degli Affari e Esteri e dell'Interno "l'obiettivo è di arrivare a una modifica del testo della Legge Tremaglia a settembre. Mi auguro che il testo sia sottoposto al Consiglio dei ministri entro ottobre, in modo tale che poi inizi l'iter parlamentare". Tra le molte attività istituzionali che hanno visto coinvolto Danieli c'è stata anche quella relativa ai sequestri di nostri concittadini all'estero: 30 casi solo nel primo semestre del 2007. Il viceministro, dopo aver sottolineato "lo straordinario lavoro svolto dal Mae, dall'unità di crisi e dagli uomini dei servizi di sicurezza" ha rivolto una stocata all'opposizione,

affermando che "questo numero - i 30 sequestri - è la conferma della strumentalità della destra sul caso di padre Bossi. Avete mai sentito la destra su altri casi di connazionali rapiti all'estero, come in Venezuela? Mai". "Per noi - ha concluso - tutti i cittadini sono uguali". Danieli ha anche menzionato le iniziative in ricordo di eventi dell'immigrazione italiana, con particolare riferimento al centenario della tragedia di Monongah (Usa), il 6 ottobre prossimo: un appuntamento per il quale sono stati previsti numerosi eventi celebrativi, come la pubblicazione di un apposito volume e la sistemazione delle tombe dei minatori nel cimitero di Fairmont, che conserva le spoglie della maggior parte dei 171 lavoratori italiani deceduti in quell'occasione. Il rapporto, infine, ripercorre le missioni all'estero compiute da Danieli nella prima metà del 2007: dal Brasile alla Germania, passando per la Gran Bretagna, la Nigeria, Parigi, l'Uruguay e la Svizzera.

Anticipando il lavoro del prossimo futuro, Danieli ha sottolineato che "l'aspetto che sarà al centro dell'attività per il secondo semestre 2007 e per il 2008 sarà il tema della rete consolare". "Il terzo semestre di governo - dice Danieli - sarà riservato alla presentazione e realizzazione di un piano straordinario per il rilancio della rete consolare, affinché non ci siano più picchi e abissi, ma la linea retta di un servizio omogeneo, con una qualità che punti verso l'alto". Per il viceministro la nostra rete consolare "è una struttura dello Stato che costa poco in confronto ad altre, ma che nel corso degli anni si è vista caricata di nuove funzioni. Qui da noi c'è stato un decentramento, mentre la rete consolare ha avuto un aggravio di competenze" rispetto alle quali "con i fondi che ci sono adesso, non si va lontano". Di fronte ai problemi più impellenti, legati al personale, alle strutture, ad una burocrazia definita "ridicola", Danieli ha prospettato la creazione di "un fondo straordinario al quale attingere per spendere i soldi là dove è necessario". Relativamente al tema delle strutture, infine, il viceministro ha dichiarato che "bisogna trovare il coraggio di vendere o riconvertire le vecchie ville consolari" al fine di "collocare i consolati in strutture funzionali". (9colonne Atg)

### CAMERA DI COMMERCIO

## Grande successo per "L'oro d'Abruzzo"

PESCARA - Si è conclusa il 29 luglio la IX edizione de "L'Oro d'Abruzzo", mostra della Camera di Commercio di Pescara dedicata ai tesori dell'artigianato regionale. Anche l'edizione 2007 ha confermato il buon successo degli anni passati, testimoniato dalla massiccia adesione dei mastri artigiani - 68 gli stand allestiti - che hanno offerto una completa panoramica della produzione artigianale dell'Abruzzo. Buono anche l'afflusso del pubblico. Nelle serate di sabato e di domenica il "Marina di Pescara" ha fatto registrare la presenza di oltre 5.000 visitatori. Soddisfazione anche da parte degli espositori che vedono nell'Oro d'Abruzzo "un'importante vetrina per dare una adeguata e preziosa visibilità" ai loro prodotti. Il presidente Ezio Ardizzi ha voluto consegnare una medaglia alla vedova di Ermete Iacovella, famoso ebanista di Guardiagrele scomparso di recente. L'ebanista era particolarmente legato a L'Oro d'Abruzzo, avendo partecipato a tutte le passate edizioni ed era il più anziano tra tutti gli espositori.

(9colonne Atg)

### CAMERA Costituito Comitato italiani all'estero, Narducci presidente

ROMA - Si è costituito il 31 luglio presso la Camera dei deputati il Comitato permanente sugli italiani all'estero ed è stato nominato presidente Franco Narducci (Ulivo), già segretario generale del Consiglio generale degli italiani all'estero (Cgie), eletto nella ripartizione Europa. La carica di vicepresidente è stata affidata a Marco Zacchera (An), e quella di segretario del Comitato parlamentare a Sandra Cioffi (Udeur). Sono inoltre membri del Comitato gli onorevoli De Brasi, Gianni Farina e Fedi (Ulivo); Picchi, Rivolta e Valentini (Forza Italia); Angeli (An); Siniscalchi (Rcse); Forlani (Udc); Mancini (RnP); Giorgetti (Lnp); Pettinari (SDpSE); Venier (Com.IT); Orlando (IdV); Merlo (Misto); De Zulueta (Verdi). Il neo eletto presidente Narducci ha sottolineato che "con il reinsediamento del Comitato permanente sugli italiani all'estero si ricostituisce il ventaglio di strumenti per intervenire con maggiore incisività sulle problematiche dei cittadini italiani emigrati" considerando "che il Comitato istituito presso il Senato è operativo da più di un mese". "Il Comitato - ha detto il presidente Narducci - ha già inserito nell'agenda dei lavori alcune audizioni da tenersi all'inizio della ripresa dei lavori parlamentari dopo l'imminente pausa estiva". (9colonne Atg)





## COSTRUITE IL PONTE SULLO STRETTO DI MESSINA!

L'incidente gravissimo ed evitabile di oggi sta a dimostrarne la necessità

HOUSTON, Texas – Scilla e Cariddi i mostri mitologici dell'antichità classica continuano a fare ancora vittime, anche se con modalità in linea con i nuovi tempi, inghiottendo tra i flutti vorticosi che si frappongono tra la penisola italiana e la Sicilia vite umane afflitte già da inconvenienti che si protraggono tra l'indifferenza dei politici. Le notizie d'oggi di una tragica collisione verificatasi tra una nave container russa ed un aliscafo di pendolari nello Stretto di Messina e diffuse da RAI International hanno avuto effettivamente la valenza di un drammatico e prevedibile *deja vu*, nel senso letterale di quest'espressione. Si era già capito da tempo, infatti, che la costruzione di quest'infrastruttura non è per nulla voluttuaria e di minor portata ma da oggi forse tutti hanno compreso che l'esistenza del ponte, auspicata da lungo tempo, avrebbe evitato il verificarsi di un gravissimo incidente di questo genere. Chi, invece, procedendo sempre ed esclusivamente in base alla logica di fazione ha cercato d'avversarne la realizzazione e di minimizzare l'utilità utilizzando l'arma scontata quanto preoccupante dell'impatto ambientale adesso dovrebbe avere il coraggio d'ammettere che questa è una fatalità che non è poi tanto difficile da verificarsi, se si tiene in considerazione il notevole volume di transito navale attraverso lo Stretto di Messina.

Da domani, e specialmente dopo quest'incidente, la confutazione dell'utilità dell'esistenza del ponte ignorando chi è più afflitto dalla sua attuale mancanza sarà certamente molto difficile o quasi del tutto impossibile anche da parte di qualche politico che ha la stessa abitudine di alcuni pesci noti perché procedono sempre diritto sulla propria rotta. Solo chi è costretto giornalmente o con grande frequenza, infatti, a passare da una sponda all'altra, sa veramente cosa vuol dire non avere a propria disposizione questa struttura che è oggettivamente necessaria. Se è vero come sembra che un paese moderno e progredito poggi anche sulla qualità della vita di cui godono i suoi cittadini, e questa a sua volta sulla capacità di muoversi agilmente e senza limitazioni di sorta, la

costruzione del ponte di Messina non può essere ancora messa da parte per semplice fondamentalismo ecologico o per pura e semplice faziosità ottusa portata avanti ad oltranza. Siciliani, Calabresi e viaggiatori italiani e di tutti i paesi attendono boccheggiando ormai da troppo tempo all'imbarco dei traghetti sotto il sole cocente dell'estate, e solo chi non ha dovuto aspettare che i collegamenti con la Sicilia venissero ripristinati dopo il blocco delle traversate a causa del tempo burrascoso o semplicemente dopo uno sciopero potrebbe non rendersi conto di come la struttura mancante del ponte fra le due coste è semplicemente un insulto alle necessità di cittadini che hanno chiesto anche di poter esprimere il proprio parere attraverso un referendum. Adesso la tragedia di oggi ancora in fase d'accertamento ma già con tre o quattro morti, con più di una ventina di feriti, tre dei quali in gravissime condizioni, e forse anche con alcuni dispersi induce a sperare che, finalmente, tutte le iniziative e gli appelli dall'Italia e dall'estero trovino un'accoglienza favorevole presso tutti i politici che hanno sempre avversato l'idea della costruzione del ponte di Messina.

Si parla ancora di antiamericanismo del governo e questa accusa è stata prontamente respinta da Prodi e dai suoi collaboratori. Dopo le grandi manifestazioni d'entusiasmo degli Italoamericani alla notizia della costruzione del ponte sullo stretto ed alla luce di un incidente del tutto evitabile, gli attuali amministratori del Bel Paese hanno un modo molto semplice di dar prova che sono veramente sinceri nella loro protesta. Possono cominciare col rimuovere, infatti, tutte le difficoltà fraposte fino ad ora alla realizzazione di un ponte necessario e richiesto a gran voce che sta, tra le altre cose, a salvaguardia delle sincere aspirazioni di libertà di movimento di tutti quelli che non vogliono più passare dal continente all'isola ed in senso inverso tra ritardi, sofferenze, difficoltà e perfino a proprio rischio e pericolo come evidenza purtroppo e senza possibilità di smentita la gravissima tragedia del mare odierna.







PUGLIA

## PUGLIA

**Legami più stretti tra cinque comuni pugliesi**

I comuni pugliesi di Orsara, Alberona, Deliceto, Monteleone e Roseto Valfortore si organizzano per rinsaldare i rapporti con le comunità dei corregionali in Canada, terra particolarmente frequentata da emigranti della Daunia e da loro discendenti. L'iniziativa comprende scambi culturali, formativi e commerciali che coinvolgeranno soprattutto i giovani. Da una parte i ragazzi dei centri appenninici potranno usufruire di soggiorni al di là dell'Atlantico per studiare, imparare una lingua diversa e partecipare a stage di lavoro; dall'altra, i figli degli emigranti potranno venire in Italia per imparare l'italiano.

**Una rete per i "talenti" pugliesi nel mondo**

L'Agenzia regionale della Puglia per la tecnologia e l'innovazione lancia il progetto della "rete dei talenti": un modo per mettere in contatto tra di loro, sfruttando i mezzi telematici, appunto i "talenti" pugliesi che vivono e lavorano all'estero, o comunque fuori dalla Puglia - medici, ricercatori, tecnici, studiosi, accademici, rappresentanti del mondo della cultura - che, se da un lato avrebbero difficoltà ad abbandonare le attuali situazioni lavorative per tornare nella terra da cui sono partiti non disdegnano però collaborazioni via telematica. Lo dimostra il fatto che, su 350 lettere inviate fino ad oggi dall'Agenzia ad altrettanti pugliesi all'estero rintracciati via internet, sono giunte ben 250 risposte positive. "Abbiamo costruito un'offerta che ha svegliato una domanda in sonno" ha commentato il presidente della regione Puglia Nicki Vendola. "Essa può produrre diversi effetti, per esempio relazioni con il nostro sistema di innovazione e ricerca per progetti specifici". E ha espresso l'auspicio che a breve si possa organizzare in Puglia un meeting di tutti questi professionisti. Per tutti i pugliesi emigrati che volessero partecipare, l'indirizzo di contratto è: [retedeitalenti@arti.puglia.it](mailto:retedeitalenti@arti.puglia.it)

**Al via le celebrazioni per il cinquantenario della morte di Arturo Toscanini**

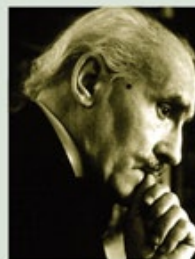
**Vasco Errani:** *"Un grande intellettuale, legato alla sua terra e capace di parlare al mondo, che ha scelto l'impegno civile e i valori di libertà, sacrificando a volte la sua genialità artistica"*



EMILIA ROMAGNA

BOLOGNA - Concerti, mostre, convegni, pubblicazioni, l'apertura del Museo Casa natale Arturo Toscanini, e varie attività tra cui la digitalizzazione dei periodici del primo Novecento che parlano del Maestro Toscanini. Così, nel 50° anniversario della morte, la Regione Emilia Romagna, il Ministero per i Beni e le Attività culturali e

le maggiori istituzioni di Parma, intendono celebrare il più famoso direttore d'orchestra del mondo. Con questo obiettivo è nato un Comitato ufficiale per le celebrazioni che, attraverso una fitta programmazione di eventi artistici e culturali, intende commemorare Arturo Toscanini esplorandone la vita, l'opera, la personalità complessa e affascinante. Tra i primi appuntamenti in programma c'è l'inaugurazione del Museo "Casa natale Arturo Toscanini", l'umile dimora dell'Oltretorrente, dove l'artista nacque in una famiglia di sentimenti garibaldini. Il calendario degli eventi, predisposto dal



Comitato, si estenderà per tutto il 2007. Alla presentazione ci fu la partecipazione del sindaco di Parma Elvio Ubaldi, hanno partecipato tutti i componenti del Comitato per le celebrazioni: Ministero, Regione Emilia-Romagna, Provincia e Comune di Parma, Università degli Studi di Parma, Conservatorio "A. Boito" di Parma, Fondazione Arturo Toscanini, Casa della Musica, Teatro Regio di Parma, Fondazione Cariparma, Fondazione Monte di Parma.

**Un francobollo dedicato a Toscanini**

ROMA - Anche Poste Italiane ricorda Arturo Toscanini nel cinquantenario della morte. Un francobollo del valore di 0,60 euro sarà infatti emesso il 16 gennaio, giorno della scomparsa del Maestro. Il francobollo raffigurerà Toscanini nell'atto di dirigere l'orchestra. Accompagnerà l'emissione un bollettino illustrativo con un articolo del prof. Piero Melograni, del Comitato Internazionale per le Celebrazioni Toscaniniane. (Inform)

## VENETO



VENETO

**Il Ctim accoglie gli oriundi per un progetto formativo**

VERONA - Sotto l'organizzazione della delegazione Veneto del Ctim (Comitato Tricolore per gli Italiani nel Mondo), con il supporto finanziario dell'assessorato ai Flussi Migratori della Regione Veneto e il contributo del Comune di Verona, sono stati accolti il 17 giugno i 14 giovani d'origine veneta designati a partecipare ad un Progetto Formativo Culturale che durerà fino al 7 luglio. I ragazzi sono frutto di una selezione da parte di una commissione composta da referenti dello stesso Ctim Veneto, dell'Associazione Veronesi nel Mondo, della Confederazione dei Giovani Veneti nel Mondo, dell'Associazione Triveneto per l'Est Europa e dell'Associazione Veneti nel Mondo. Gli allievi del corso alloggeranno presso il Centro "Mons. Carraio" e saranno invitati a diversi incontri istituzionali (tra cui quello con l'assessore ai Flussi Migratori della Regione Veneto, Oscar De Bona), visite turistico-culturali e uno stage su vari aspetti veneto-veronesi "per saperne di più su ciò che le generazioni precedenti hanno lasciato per avventure di fatica nelle varie nazioni dell'Est Europa" ha affermato il locale delegato del Ctim, Massimo Mariotti. I ragazzi di origine veneta provengono da diversi Paesi dell'Est: dalla Croazia Adriano Sluga e Jasmina Hadalic; dall'Ungheria Peter Chiari Bodnar e Ildiko Bertalan; dall'Ucraina Kleptus Bohdana e Anna Storozhuk; dalla Slovacchia Alessandro Amato e Iveta Vojtusova; dalla Romania Wanda Dubyk, Elena Gava, Diana Giurea, Mihai Postoaca, Monica Savioli e Ramona Otilia. "Hanno sangue veneto nelle vene - riferisce Mariotti - essendo discendenti di veneti che, soprattutto durante il dominio austro-ungarico, sono stati costretti dalle necessità ad emigrare nell'800 per lavorare con legname e marmi. Circostanze storiche, in seguito, - prosegue il delegato del Ctim - hanno impedito il ritorno di quei nuclei originari. I partecipanti, rientrando nei rispettivi Paesi, diventeranno gli 'ambasciatori' d'un nuovo, costruttivo rapporto (e per molti versi inedito) riacquisito dopo anni di colpevole oblio. Il Veneto e Verona, dunque, sono all'Est, - conclude Mariotti - come dimostrano questi pronipoti di lontane emigrazioni". (9colonne Atg)



# Chicago: crocevia in affari-turismo-e spiritualità per la

BENVENUTI IN AMERICA



Il Dott. Alessandro Motta è il nuovo Console Generale d'Italia con sede a Chicago per 12 Stati d'America. Difficile missione quando si è capitano di una tale nave con appena 11 dipendenti almeno (3 incontrati e sono preparatissimi), di una formazione accademica eccezionale. Non ha paura di affrontare una missione che farà certamente parlare di lui, del suo talento, coraggio e carisma.

In pochi minuti ho capito le sue qualità, accompagnato dalla sua consorte Sandrine e dai suoi 2 figli, Lucrezia e Filippo.

Nei prossimi mesi il governo italiano (lui spera) gli invierà un maggior numero di dipendenti, in particolar modo se la legge passerà a settembre per il ripristino dell'ottenimento della doppia cittadinanza e diritto di voto agli italiani e i loro figli che non ebbero più il diritto di ottenerla alcuni anni addietro.

"La Voce Euro-American" augura al Console e a tutto il suo "Team" un buon lavoro e un benvenuto in una terra che in qualche modo appartiene anche ai grandi scopritori e scienziati d'origine italiana. **Arturo Tridico**

## IL SUO PASSATO

Nato a Napoli il 17/5/1966.

1988 - Laurea in scienze Politiche a Napoli.

1995 - Master in Amministrazione Pubblica Internazionale di Parigi.

Nel 1992 è stato assunto al ministero degli affari esteri, direzione generale. Dal settembre 1996 al maggio 2000 è Capo dell'Ufficio Commerciale dell'Ambasciata d'Italia in Messico. Da maggio 2000 a giugno 2004 Console d'Italia a Bruxelles. Da giugno 2004 a luglio 2007 Direttore generale delle risorse umane del ministero affari esteri (per le sue grandi qualità umane). Dall'agosto 2007 è Console Generale d'Italia a Chicago.



**Joseph Russo**  
Pres.

**Ass. calabresi**  
**d'America**

## Dal 9 al 12 agosto 26ma edizio

Nel quadro delle celebrazioni dei 500 anni della morte di San Francesco di Paola, patrono della Calabria e di tutta la gente di mare, nei quattro continenti dove vivono milioni d'italiani, si celebrano con grande fede e spiritualità ereditata dai nostri avi con fore diverse, grandi e medi raggruppamenti di fedeli del più grande taumaturgo di tutti i tempi.

I fedeli italo-americani del nord America e più precisamente quelli di Chicago (Stone Park) si sono uniti con la società San Francesco di Paola e l'associazione dei calabresi d'America dal 9 al 12 agosto al Stone Park in onore del santo. I circa ottanta volontari guidati da un ottimo comitato con in testa l'infaticabile presidente Joseph Bruno coadiuvato dal sig. Joseph Russo, hanno organizzato un variato e impressionante programma: attività religiose, messe, processioni, consegna gratuita di pane offerto dall'industria Turano, in segno di pace ai piedi del calvario e il suo cammino. I festeggiamenti sono stati coronati di spettacoli, fuochi d'artificio, degustazioni di pietanze tipiche italiane, con oltre 20.000 fedeli in delirio nelle tre giornate, grazie anche ai sostenitori finanziari, diversi imprenditori locali e istituzionali, invitati molti personaggi come il nuovo Console Generale d'Italia dei 12 stati del nord America con sede a Chicago il dott. Alessandro Motta e famiglia. Erano anche presenti il senatore della Repubblica Italiana per la circoscrizione del centro e nord America, on.le Renato Turano che ha messo un congruo gruppo dei suoi 800 dipendenti della sua industria dolciaria e panificio alla disposizione dell'organizzazione della celebrazione e Arturo Tridico esperto della Regione Calabria in politiche dell'emigrazione nonché editore del mensile La Voce Euro-American di Montreal, M/M Italo Ruffolo di Toronto, Maria Lombardo di Boston, Robert Trifiletti di Washington, M/M Mico Licastro di New York, M/M Peter Caruso del New Jersey, M/M Marco Cangelosi del New Jersey, M/M Settimo Cutilla del New Jersey, Luigi e Lilly Patitucci della Radio italiana di Filadelfia, Prof. Jack Keating Rettore dell'Università del Wisconsin, Prof. Carmel Ruffolo, Direttore in Biologia all'università del Wisconsin, Francesca Alderisi Rai-Sportello Italia, Ronald Serpico sindaco del comune di Melrose Park, Beniamino Manzulla, sindaco del del comune di Stone Park, Joanne Serpico presidente del centro civico italo-americano, Joseph Bruno presidente della società S. Francesco di Paola, Joseph Russo presidente dei calabresi in America, Very Rev. James Presta presidente del Seminario San Josep, Fr. Mauro Lazzarato Scalabrini -Casa d'Italia. Il senatore Turano ci ha dato una gradevole esperienza. Ha dato a noi ospiti tutta l'attenzione possibile



Gran parte degli ospiti della famiglia Turano



*Grazie e benvenuti a Chicago  
per la celebrazione dei 500 anni di San Francesco di Paola  
Senatore della Repubblica Italiana Renato Turano*



# celebrazione dei 500 anni di San Francesco di Paola ne della Festa della famiglia al "Stone Park"

nei minimi dettagli, dall'accoglienza all'aeroporto, visite turistiche presso il centro storico, commerciale e nonché industriale della grande metropoli di Chicago; una sorridente e progressiva metropoli impareggiabile per la pulizia, l'ordine e servizi pubblici.

Chicago oltre ad essere stata la metropoli adottiva della nota famiglia Turano con il suo fascino dà appuntamenti annuali a migliaia di aziende per conferenze, congressi, esposizioni, incontri politici e tematici provenienti da tutto il mondo. "La Voce" ha avuto il piacere di essere stata presente per la **Celebrazione della Famiglia del Santo** e diamo una visione limitata dei protagonisti dell'evento foto di alcuni ospiti intervenuti e una panoramica, purtroppo limitata, questione di spazio, anche se merita molti di più. Al presidente Joe Bruno per la società San Francesco di Paola, al comitato direttivo e a tutti i volontari e protagonisti sostenitori, finanziari, vanno i nostri auguri e complimenti per il buon lavoro, un particolare grazie al Senatore Turano e la sua famiglia, alla sua industria per l'accoglienza di grande classe.

Fra i protagonisti dell'evento oltre al delirio dei fedeli gridando insieme al parroco Mauro Lazzarato "Viva San Francesco" la stessa folla gridava nelle serate di spettacolo al suono delle Bande della "Star" italo-americano "Pasquale Esposito" della California allor quando andò sul palcoscenico la notissima "Star televisiva della Rai Internazionale "Sportello Italia" "Viva Francesca, Viva Francesca" quindi, è stata lodata per le sue virtù televisive come una santa...

All'ospite d'onore di riguardo da Roma, la Star Francesca Alderisi, grazie di aver partecipato alle celebrazioni del nostro santo a Chicago ma anche a Toronto in Canada qualche giorno prima. Complimenti.



Joseph Bruno  
Pres. società S.  
Francesco di  
Paola



Gli artisti Francesca Alderisi e Pasquale Esposito



Un'eccezionale  
Calvario, un  
opera d'arte e  
una meraviglia  
della scienza.

Ai piedi tre fedeli  
del new Jersey  
tutte d'origini  
palermitane.



Joseph Bruno, Arturo Tridico, Francesca Alderisi, Il senatore Turano  
con il nipote in processione dietro San Francesco di Paola.



I cavalieri di Colombo con l'imperatore Giulio Cesare per onorare San  
Francesco di Paola, il più grande Taumaturgo di tutti i tempi.



Francesca Alderisi, Renato Turano, Arturo Tridico



Francesca Alderisi, con Lily e Luigi Patitucci



Francesca Alderisi, Robert e Maria Lombardo

## LE CIFRE DELL'INDUSTRIA DEI FRATELLI TURANO

Qui sotto una parte dei quarantamila pani all'ora dell'industria dei fratelli Turano "Pane per la vita" distribuiti nei 52 Stati d'America. Stabilimenti per 495.000 piedi quadri. Divisi in tre stati "Illinois, Georgia e Florida", con oltre 800 dipendenti, 149 camion media grandezza, 32 autotreni per lunghe distanze.



Per la carità  
"pane per la vita"  
Viva San Francesco!







La nostra missione ha  
compiuto 25 anni  
**ABBONATEVI!**

Chi sarà il pro  
**PROPONE**  
Tel. 514.  
Florida.1.3

Per  
conoscere i  
nomi visitateci al  
[www.lavoce.ca](http://www.lavoce.ca)





# La Voce

ossimo leader?

ETECELO!

781.2424

05.792.2767

Comunicare  
a  
Tridico@lavoce.ca







### 7.ième tournoi de golf

## NATBANK EN FLORIDE

Une division de la Banque National du Canada

La NATBANK nous presente la nouvelle présidente au tournoi de golf annuelle qui a eu lieu le jeudi 15 mars 2007. m. Renaud Nadeau président du conseil d'Administration NATBANK a livré un vibrant hommage au président sortant m. Yvan Desrosiers et a annoncé par le communiqué suivant:

“Je suis très heureux d’annoncer la nomination de Rosaline Cyr, au poste de Présidente et chef de la direction pour Natbank. Madame Cyr a commencé ses fonctions le premier mai 2007.

Tant qu’à M. Desrosiers celui-ci prendra avantage d’une retraite bien méritée après trente-cinq ans de service à la Banque National du Canada et trois ans à la Natbank. Madame Cyr a travaillé à la Banque Nationale pendant trente ans et pour Natbank pendant deux ans. Elle détient un MBA en gestion des Ressources Humaines de l’École des Hautes Études Commerciales de Montréal. Elle est aussi très impliquée dans la communauté.

Nous profitons de cette occasion pour lui souhaiter bon succès dans ses nouvelles fonctions.

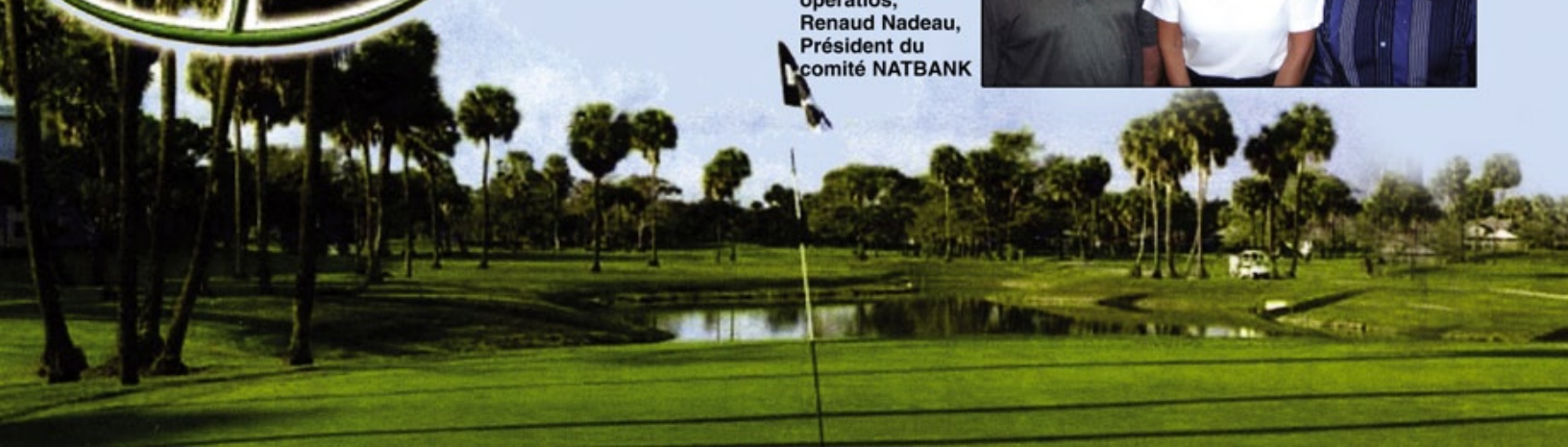
Natbank a deux succursales en Floride pour vous servir, une à Pompano Beach et l’autre à Hollywood. De plus tous les employés qui travaillent au service de la clientèle sont bilingues. “La Voce” vous présente une partie de l’équipe de la “Natbank”

## VACANCE BIEN MERITÉE



*Une fidèle équipe des frères Tremblay, courtiers d'assurance de Alma (Québec) présents chaque année.*

Chantal Coté, Marc Gilbert Tremblay, Thérèse Bouchard et Claude Tremblay



*CAN-AM nous a réservé avec la “NATBANK” un coffrefort et 250 clés! Choisir la bonne à ouvrir!*

*“Prochaine chance”*

*Sylvie Roy va nous aider...*



## The “Italian Team”



Business & golf, le “team italien”: de gauche à droite Frank Carbone, Peter Triassi et son épouse, Rosaline Cyr, actuelle présidente, Mme et M. Pardobino, Giovanni Santoianni et Ted Mazzaferro.



Assise de gauche: F.L. Marnina Parrottino, Sam Warriner, Stephanie Berchimol, Sophie Proulx-Wein. En arrière de gauche, B.L. Philippe Miot, Rosaline Cyr, Diane Zoccoli, Daniel Dion, Ruth Chenard, Robert Lavoie Jr.

Pierre Desbiens, premier V.P. Ventes et Services aux Particuliers, Rosaline Cyr, actuelle présidente des opératio, Renaud Nadeau, Président du comité NATBANK





# Questo prodotto riduce i sintomi della menopausa

## Dolce vita ha come scopo di:

- Compensare il ribasso dei livelli d'estrogeno;
- Eliminare i sintomi sgradevoli della menopausa (vampate di calore, chili in più ecc.);
- Ridare un'energia nuova.

Gli ormoni sono molto importanti per la donna. Tutta la loro vita, il loro corpo produce due ormoni "femminili": l'estrogeno e il progesterone.

Essi sono responsabili dello sviluppo dei seni, degli organi genitali e delle forme del corpo. Determinano il ciclo mestruale, i periodi fertili e quando la donna è mestruata. In conclusione, essi garantiscono la solidità delle ossa e prevengono le malattie cardiache. La menopausa si manifesta, nella maggior parte delle donne, tra i 40 e i 60 anni; questo arco di tempo è normale.

### I principali utilizzi di questo prodotto sono:

#### Utilizzo primario

- Regolare l'equilibrio ormonale nel ciclo mestruale;
- Ridurre i sintomi della menopausa come la siccità vaginale; flusso mestruale pesante, vampate di calore, depressione, vertigini, cisti e fibroidi;
- Ridurre i sintomi fisici e psicologici della PMS (irritabilità, dolore, ecc...)

#### Utilizzo secondario

- Stimolare e standardizzare le funzioni della ghiandola pituitaria;
- Aumentare il progesterone e normalizzare il livello dell'estrogeno
- Mantenere vivo il desiderio e la libido;
- Aumentare l'assorbimento di calcio del 20%.

I segni e i sintomi fisici più frequenti della PMS includono stanchezza, gonfiamento, sensibilità ai seni, acne, perturbazioni di sonno (insonnia o mancanza di sonno) e l'appetito cambia con il desiderio di mangiare con eccesso.

### Quanto tempo prima che io veda un miglioramento?

Per questo prodotto, il periodo d'azione è molto vario. Ogni donna ha un sistema ormonale distinto. Alcune donne reagiranno molto rapidamente (in pochi giorni) a questo prodotto ed altre impiegheranno mesi prima di raggiungere un giusto equilibrio, senza effetti negativi.

#### Posologia

Prendere 10 ml, una volta o due volte al giorno dopo i pasti.

#### Contro-indicazioni

- Donne incinte e che allattano. Può stimolare le contrazioni e condurre a un lavoro prematuro;
- Non è stato effettuato alcuno studio finora sull'uso di Black Cohosh come supplemento medicinale per bambini; l'uso di quest'erba non è raccomandato per i bambini.



# This product reduces symptoms of menopause

## Dolce vita is intended to:

- Make up for the drop in oestrogen levels;
- Eliminate unpleasant menopause symptoms (hot flashes, weight gain, etc...).
- Bring about a renewed energy level.

Hormones are very important for women's development. All their a life, woman's body produces two "feminine" hormones: oestrogen and progesterone. These are responsible for the development of breasts, genitalia and body shape.

They determine the menstrual cycle, fecund period and when the woman is menstruated. Finally, they ensure bone solidity and prevent heart disease. Most women experience menopause in their late forties or early fifties, although it is normal for menopause to occur anytime between the ages of 40 and 60.

### The principal uses of this product are:

#### Primary use

- Regulates hormonal balance in the menstrual cycle;
- Reduces menopausal symptoms such as vaginal dryness, heavy bleeding, hot flashes, depression, dizziness and fibroid cysts;
- Reduces physical and psychological symptoms of PMS (irritability, pain, etc...)

#### Secondary use

- Stimulates and normalizes pituitary gland functions;
- Increases progesterone and normalizes estrogen levels;
- Sustains desire and libido;
- Increases calcium absorption by 20%.

The most frequents physical signs and symptome of PMS include fatigue, bloating (due to fluid retention), weight gain, breast tenderness, acne, sleep disturbances (insomnia or lack of sleep) and appetite change with overeating or food cravings.

### How long will it take before I see any effects?

For this product, the time of action is very variable. Every woman has a distinct hormonal system. Some women will react very quickly (within few days) to the product and others will take months before recovering a great equilibrium, without negative effects.

#### Dosage

Take 10 ml, once or twice a day after meals.

#### Contraindications

- Pregnant and breastfeeding women. It can stimulate the contractions and lead to a premature work;
- There is no study to date about the use of Black Cohosh as a medicinal supplement for children. Consequently, the use of this herb is not recommended for children



# La gioventù italo-canadese ringrazia



Il 9 Giugno scorso, noi giovani del C.O.G.I.C. (Comitato Organizzatore dei Giovani Italiani in Canada) in collaborazione col Com.It.Es di Montreal guidato dal suo Presidente Giovanna Giordano, abbiamo organizzato una festa al Buffet Rose Rosse in vista alla nostra partecipazione alla 5° Conferenza dei Giovani Italiani in Canada prevista per il mese di Ottobre 2007 a Vancouver.

Quest'occasione ci ha permesso non solo di ufficializzare l'inizio di una raccolta fondi, ma anche di regalare agli invitati, tante emozioni all'Italiana.

Tra le autorità italiane della nostra comunità ch'erano presenti a quest'evento, ringraziamo il Console Generale d'Italia, Dott. Francesco Paolo Venier, il Vice Segretario del CGIE Giovanni Rapanà, membri del Com.It.Es. Tony Vespa e Gennaro Panzera. Per le autorità Canadesi, è con piacere che ringraziamo anche il deputato Massimo Pacetti per la sua presenza ed il suo sostegno. Ringraziamo anche la nostra rete televisiva multietnica Ch 14 15

Montreal per aver mandato in onda l'evento dei giovani del C.O.G.I.C.

**Sonia Benedetto**  
Membro del C.O.G.I.C.

## ARTURO TRIDICO CAVALIERE DELLA REPUBBLICA ITALIANA



È arrivata al nostro editore l'onorificenza di "Cavaliere" rilasciatagli alla presenza di numerose persone in occasione della venuta del DG Rai International Dott. Piero Badalone Il Console Generale Dott. Francesco Paolo Venier ha consegnato le medaglie e l'attestato di Cavaliere con la motivazione seguente: *"Il signor Tridico è riuscito ad inserirsi perfettamente nella società canadese coltivando, al tempo stesso, stretti legami con l'Italia. Egli è inoltre un attivo protagonista della comunità italiana cui ha sempre dedicato, con spirito di dedizione, tempo e risorse e degli ambienti imprenditoriali locali"*.



Il Console Generale Dott. Francesco Paolo Venier e il Cavaliere Arturo Tridico



*In considerazione di particolari benemeritenze;  
Sottitola la Giunta dell'Ordine al Merito della Repubblica Italiana  
Sulla proposta del Presidente del Consiglio dei Ministri;  
con Decreto in data Roma, 2 giugno 2005*

HA CONFERITO

l'onorificenza di *Cavaliere*

al Sig. **Arturo Tridico**

*con facoltà di fregiarsi delle insegne stabilite per tale classe.*

*Il Cancelliere dell'Ordine al Merito della Repubblica Italiana è incaricato dell'esecuzione del presente Decreto che sarà registrato alla Cancelleria dell'Ordine medesimo.*

FIRMATO *Ciampi*

CONTROFIRMATO *Berlusconi*

*Il Cancelliere dell'Ordine dichiara che in esecuzione delle Presidenziali disposizioni*

*il Sig. Arturo Tridico*

*è stato iscritto nell'Elenco dei Cavalieri al N.° 6043 Serie V*

IL CANCELLIERE DELL'ORDINE

*frutti*

IL DIRETTORE CAPO UFFICIO  
DELLA CANCELLERIA  
*Nicola*



# Memorial Hospital Pembroke

## L'hôpital des Canadiens en Floride!

Memorial Hospital Pembroke est reconnu parmi les meilleurs hôpitaux aux États-Unis au niveau de la satisfaction de la clientèle pour la qualité des soins!



**Services médicaux & hospitaliers offerts en français**

Activités mensuelles en français, de novembre à avril:

- Passeport Santé
- À Votre Santé! série de conférences médicales
- Programme "En Forme"
- Dépistage Santé

**"Benvenuti a tutti gli Italo-canadesi in vacanza in Florida!"**

Assistance téléphonique en français:  
Tél.: 954.967.2038

**Memorial Hospital Pembroke**

7800 Sheridan Street, Pembroke Pines FL 33024 (angle des rues Sheridan et University)  
www.mhs.net / cfalcone@mhs.net / sans frais: 1.866.204.0825 ext. 2038 / Tel: 954.962.9650



Cristina Falcone  
Coordinatrice des Services aux Canadiens

**FERRARISTI**

## La classifica della F1 al 30 agosto 2007



### Classifica Piloti

- 1) Lewis Hamilton-84
- 2) Fernando Alonso-79
- 3) Felipe Massa-69
- 4) Kimi Raikkonen-68
- 5) Nick Heidfeld-47
- 6) Robert Kubica-29
- 7) Heikki Kovalainen-19
- 8) Giancarlo Fisichella-17
- 9) A Wurz-13
- 10)-N. Rosberg-9

### Classifica Costruttori

- 1) McLaren- Gran Bretagna-148
- 2) Ferrari- Italia-137
- 3) Bmw Sauber- Germania-77
- 4) Renault- Francia-36
- 5) Williams- Gran Bretagna-22
- 6) Red Bull- Austria-16
- 7) Toyota- Giappone-12
- 8) Super Aguri- Giappone-4
- 9) Honda- Giappone-1

**Mécanique générale National Tires vous présente son team de mécaniciens francophones en Floride**



Dominique, Johnny e Bob

Vos mécaniciens francophones en Floride



Mécanique générale

alignement **NATIONAL**

Freins

**TIRES**

Apportez cette annonce pour un changement huile / filtre



A.C. \*

**14.99\$**

30 ans d'expérience

1050 N. State Road 7 (441) Hollywood, FL 33021

tél:954.987.2390 fax:954.962.5788

DESJARDINS EN FLORIDE



Voici la nouvelle succursale de Desjardins Bank, maintenant ouverte à Lauderhill.

Vous pouvez donc ouvrir votre compte dès maintenant.

Prenez rendez-vous en téléphonant au (954) 578-7328 et vous serez servis au moment qui vous convient.

Vous trouverez à **Lauderhill** le même service personnalisé qui a fait notre renommée à **Hallandale Beach** et à **Pompano Beach**.

#### HALLANDALE BEACH

1001 East Hallandale Beach Blvd.  
Hallandale Beach, FL 33009-4429  
Téléphone : (954) 454-1001

#### Heures d'ouverture :

lundi au mercredi : 9 h 30 à 16 h  
jeudi et vendredi : 9 h 30 à 18 h

#### POMPANO BEACH

2741 East Atlantic Blvd.  
Pompano Beach, FL 33062  
Téléphone : (954) 785-7110

#### Heures d'ouverture :

lundi au jeudi : 9 h 30 à 16 h  
vendredi : 9 h 30 à 18 h

#### LAUDERHILL

7329 West Oakland Park Blvd.  
Lauderhill, FL 33319  
Téléphone : (954) 578-7328

#### Heures d'ouverture :

lundi au mercredi : 9 h 30 à 16 h  
jeudi et vendredi : 9 h 30 à 18 h

www.desjardinsbank.com



## Made in Italy: la cucina romana fa scuola a New York

NEW YORK - La tradizione culinaria romanesca arriva a New York. Nella settimana del 9 luglio, gli studenti dell'Italian Culinary Academy, avranno l'opportunità di assistere a dimostrazioni guidate condotte da uno degli chef più innovativi ed emergenti della Capitale, Andrea Fusco, che con il suo ristorante Giuda Ballerino è velocemente salito alla ribalta tra i migliori di Roma. L'obiettivo dell'iniziativa è quello di portare oltreoceano l'immagine di una cucina romana che, sulla solida base dei prodotti locali tradizionali, guarda al futuro ed è capace di ricercare ed intuire nuovi equilibri e combinazioni di gusti, di accogliere, rielaborare e fare proprie nuove assonanze di sapori; una cucina viva, la cui identità è un divenire continuo e cifra culturale di un territorio. Ci sarà anche una sezione rivolta al grande pubblico che, nel pomeriggio del 13 luglio, potrà assistere - sempre presso l'Italian Culinary Academy - al Roman Cuisine Workshop, una lezione di cucina creativa romana condotta sempre dal guest chef Andrea Fusco. Grande pubblico a cui Roman Cuisine Educational riserva un'altra rara opportunità, il Wine Workshop & Tasting, che si svolgerà nel pomeriggio dell' 11 luglio presso l' Istituto Italiano di Cultura, appuntamento esclusivo condotto Ian D'Agata, uno dei massimi esperti italiani di vino e collaboratore di prestigiose testate internazionali, dedicato, in particolare, a presentare e degustare una selezione delle migliori etichette della Strada dei Vini dei Castelli Romani.

L'Assessore al Commercio del Comune di Roma, Gaetano Rizzo, sarà al seguito dell'iniziativa e, l'11 luglio, presenterà in occasione della Conferenza Stampa all'Italian Culinary Academy, il progetto della Casa Enogastronomica del Comune di Roma, voluta insieme alla Regione Lazio per valorizzare il patrimonio enogastronomico locale ed aperta, sin da subito, ad un respiro di collaborazioni e scambi culturali internazionali.

Le iniziative non finiscono qui. Due empori specializzati in ricercatezze alimentari - Buon Italia, il 9 luglio, nel cuore di Chelsea, ed Agata & Valentina, il 10 luglio nell'elegante uptown east side- ospiteranno un desk di degustazione dedicato ai prodotti a marchio di qualità del Lazio, ingredienti fondamentali per la migliore riuscita di ricette ed interpretazioni di cucina romana. "L'opportunità di entrare in una prestigiosa scuola di cucina di New York, che ha ospitato i più famosi chef del mondo - dichiara l'Assessore al Commercio del Comune di Roma Gaetano Rizzo - e di parlare a ragazzi che, loro stessi, andranno per il mondo a fare gli chef, è il riconoscimento dello status che, anche sotto il profilo culinario, a Roma viene universalmente riconosciuto, una città che riesce a coniugare storia, tradizione, qualità dell'accoglienza ed ospitalità". "La cucina romana sbarca negli Stati Uniti con la sua qualità e le sue specialità; il meglio del nostro patrimonio enogastronomico per continuare a costruire sbocchi di mercato anche all'estero - ha aggiunto l'Assessore all'Agricoltura della Regione Lazio, Daniela Valentini - Una presenza che contribuisce anche all'internazionalizzazione della cultura dei nostri territori e alla diffusione della loro produzione. Un'occasione per far conoscere la nostra cucina ad un mercato variegato e attento alla qualità e all'eccellenza". L'ambizione dichiarata di Roman Cuisine Educational, spiega Marco Panella, ideatore e promotore dell'iniziativa, "è di favorire in coloro che parteciperanno ai vari eventi di New York, una consapevolezza culturale e golosa sulla cucina romana; una consapevolezza che li faccia diventare testimoni e moltiplicatori di consenso, nei ristoranti che conducono, nelle loro case, in famiglia e con gli amici. Roman Cuisine Educational è un invito alla conoscenza e, soprattutto, è un invito a venire a Roma a scoprirne percorsi ed affinità gustose".

## Usa: un documentario sui trentini del Nord America

HIBBING - È stato presentato nei giorni scorsi, nella città di Hibbing, nello stato del Minnesota, il documentario, a cura del giornalista Maurizio Tommasi, sull'insediamento dei Trentini nella zona dell'Iron Range, ove si trovano le miniere di ferro, dal titolo "Una giornata con i Trentini del Nord America oggi". Tommasi, da sempre impegnato nell'ambito della ricostruzione dei vari insediamenti degli immigrati italiani nel mondo, ha improntato i suoi studi sulle modalità d'integrazione degli italiani nel paese ospitante, nonché di conservazione delle abitudini, del dialetto e delle tradizioni. La sua attenzione è rivolta, in particolar modo, alla descrizione della memoria di tutti quelli che abbandonarono con sofferenza e grande spirito di sacrificio l'Italia, per cercare miglior fortuna all'estero. Molti abitanti del Trentino Alto Adige, immigrati negli Stati Uniti, si trasferirono nella zona montuosa dell'Iron Range, e furono impiegati nelle industrie che si occupavano dell'estrazione del ferro dalle miniere, presenti ancora oggi. Nel documentario di Tommasi sono tracciate tre personalità: uno studente, un insegnante, e un uomo d'affari; descrivendone le sensazioni personali, le speranze, i sogni, le ambizioni,

e il dolore per gli affetti lasciati in patria. Louise Fort, presidente dei Trentini Tirolesi Del Minnesota Club, dopo la proiezione del documentario, si è complimentato con l'autore, definendolo unico per la capacità di evidenziare gli stati d'animo dei personaggi comuni, condivisi dalla stessa comunità italiana a Hibbing, aggiungendo infine di essersi emozionato nel rivivere l'epopea del lungo viaggio vissuta dai suoi antenati.

Le stesse sensazioni le ha provate Dave Perell, dentista di Hibbing di origini italiane (madre trentina) sottolineando l'importanza del documentario per la riscoperta delle proprie radici. Maurizio Tommasi, dopo i ringraziamenti e gli elogi da parte dei presenti, si è detto soddisfatto del lavoro svolto, soprattutto perché non era facile descrivere degnamente le emozioni degli immigrati. L'autore ha inoltre aggiunto che continuerà a lavorare su questo tema, anche per aiutare le nuove generazioni di discendenti italiani, per conservare e coltivare la memoria dei propri antenati e delle proprie origini.





## Made in Italy: imprenditori a confronto a New York

NEW YORK - La Confederazione imprenditori italiani nel mondo (Ciim) Usa ha organizzato, nei giorni scorsi, una tavola rotonda a New York all'insegna del Made in Italy, caratterizzata dal confronto diretto fra personaggi che fanno della loro esperienza quotidiana nell'imprenditoria un cavallo di battaglia, con la prospettiva di far crescere le aziende italiane e tutto ciò rappresenta il prodotto di casa nostra.

Esperti del settore hanno portato il loro contributo in un evento-workshop che aveva come obiettivo principale lo scambio di idee sulla competitività delle aziende e dei prodotti italiani nell'ambito del complesso e delicato mercato globale. L'evento, organizzato da Andrea Volpe della Coface Nord America e moderato da Marco Casella, vicepresidente di Merrill Lynch Global Private Client, ha visto intervenire come relatori e ospiti d'eccezione Tommaso Brusco, Ceo della Fedon America, Alfredo D'Innocenzo, Managing director della De Cecco Usa, Davide Sereni, vicepresidente della Bormioli Rocco Usa e Tommaso Veneroso, in qualità non solo di presidente Ciim Usa ma anche di presidente di Am Cast.

I relatori della tavola rotonda hanno aperto un intenso e importante dibattito su temi estremamente attuali legati all'espansione del Made in Italy, sottolineando l'attività dell'imprenditoria italiana, capace di eccellere per la qualità dei propri prodotti e il design delle merci; altro tema affrontato è stato quello riguardante il rischio proveniente da Paesi dove la manodopera costa pochissimo, caso emblematico quello della Cina, anche se per tanti imprenditori italiani non costituisce un vero pericolo. La tavola rotonda di New York ha dato vita a un profondo dialogo, una caratteristica che da sempre costituisce uno dei capisaldi della Ciim Usa: confronto e analisi, come l'aggiornamento, sono

le chiavi di volta che stimolano gli operatori del made in Italy a tenersi al passo coi tempi e ad applicare sempre nuove strategie di affari per affrontare il futuro nel migliore dei modi, affinché lo stile e la qualità italiana vincano sempre nuove e difficili sfide. Sul sito ufficiale della

Confederazione imprenditori italiani nel mondo (ciimonline.org) è possibile scoprire il quadro degli eventi fin qui svolti e guardando al futuro conoscendo i prossimi appuntamenti che saranno organizzati dalla Confederazione. (9colonne Atg)



## 32nd Anniversary Convention and Gala

32nd Annual Convention and Anniversary Gala of the National Italian American Foundation to be held at the Hilton Washington & Tower on October 12-13, 2007. As you know, the NIAF award gala has become one of the premier annual events in the nation, attracting more than 3,000 people from throughout the country.

We are delighted to announce that Rudy Giuliani will be honored, and House Speaker Nancy Pelosi is also expected to accept our invitation. The entertainment award will go to the star of the hit TV series, "Grey's Anatomy," Ellen Pompeo Actress and business-woman, Connie Stevens will receive the Humanitarian award for work with the USO William Novelli, CEO of AARP will also be honored. Other honorees will be announced later this summer.

Among the past honorees and invited guests are Sophia Loren, Tim McGraw, Robert De Niro, Lee Iacocca, Giorgio Armani, Roberto Benigni, Al Pacino, Andrea Bocelli, Nicolas Cage, Yogi Berra, Tony Bennett, Alan Alda, Joe Montana, John Travolta, Paul Tagliabue, and more.

## Le succès malgré les obstacles

Être mis à la porte d'un emploi peut parfois paraître comme un obstacle presque insurmontable. Cependant, les success stories américaines commencent souvent avec un tel événement. **Prenez Lee Iacocca**, ancien président de Ford Motor Company, qui, en 1978, était remercié de façon cavalière par Henry Ford II. Il prit les rênes de Chrysler en 1979, sauva la compagnie de faillite et créa un des modèles de véhicule les plus populaires au monde, la Minivan. Dans son autobiographie, publiée en 1984 Iacocca mentionne "À cause de ma pension il [Henry Ford II] me paie encore beaucoup d'argent pour aller travailler chaque matin à lui faire compétition". Bernie Marcus et Arthur Blank était deux cadres supérieurs chez Handy Dan Home Improvement qui ont été remerciés et 1978. Dix ans plus tard, Chaîne Home Depot, fondée par Blank et Marcus comptait plus de 96 magasins et un volume de vente de 2 milliards de dollars américains.

## Success despite obstacles

To be fired from one's job can often seem like an insurmountable obstacle to success. However, several American success stories have started which such an event. Take **Lee Iacocca** for example, former president of **Ford Motor Co.**, he was ousted by Henry Ford II. Six years later, when he published his book, Iacocca had successfully turned around Chrysler and in the process changed transportation forever by **inventing the Minivan**. Amongst many criticisms of Ford II, Iacocca mentioned "Because of my pension, he still pays me a lot of money to go to work every morning to see if I can knock his block off". Bernie Marcus and Arthur Blank were two executives at Handy Dan Home Improvement Centers who were fired in 1978. Ten years later, **Home Depot**, founded by Marcus and Blank had over 96 stores and 2 billion in sales annually.







## La Camera di commercio italiana sud est Florida con sede a Miami c'informa dei recenti incontri fra soci e imprenditori di piccole e grandi aziende

Successo dell'Incontro di cortesia il 24 aprile scorso, business card exchange fra soci della Camera di Commercio Argentina-Florida, presso il noto ristorante "Knife" della "Bayside market palace" di Miami. Due biglietti aerei "Miami-Buenos Aires" con soggiorno di tre notti in un hotel di quattro stelle nella capitale argentina.

La settimana mondiale dei vini "Wine liquors Food Testing, il 26 aprile presso il Rosti Pelican Key Biscane ha promosso interessanti opportunità di affari per i soci.

## A celebration night for the Balsamic Vinegar June 28, 2007



Thursday, July 26: spicy Red Pepper night! The event organized in collaboration with the Coral Gables Chamber of Commerce.

### Aceto Balsamico



The Second Italian Cooking Show was completely sold out! The event took place last night at the MiaCucina Showroom in Coral Gables. Maurizio Florio & Marco Fiorina (Via Quadronno Restaurant - Coral Gables) and Carlo Donadoni & Ivo Mazzon (Spuntino Catering - Miami) demonstrated unexpected and savory uses of the Balsamic Vinegar. Special thanks go to our sponsors who supported us once again: Academia Barilla, Orso Italian Specialty Food, Vigneti d'Italia, Prime Line Distributors, Italcibus, Tutto Sicilia, Norba Import, Premier Specialty Foods, Comobar 2000, Oro Companies, Nestle' Waters North America, Marco & Son Wine, Manadv, Piazza, and Fred's Restaurant Supplies.

Il 3 maggio ebbe luogo l'appuntamento al "Saporissimo" ristorante per eccellenza della comunità di PalmBeach di Annamaria e Giancarlo Monegatti.

*"Per chi non ha avuto ancora la fortuna di conoscere, vale la pena recarsi. Annamaria e Giancarlo che saranno felicissimi di accogliervi. Arturo Tridico"*

### IACC Directors & Executive Officers (term 2007-2009)

We would like to thank all the members that contributed to the vitality and dynamism of our organization by casting their vote.

We are glad to present the newly elected Directors and Executive Officers of the Chamber:

- Mr. Giampiero Di Persia (Poltrona Frau) - President
- Mr. Marco Ferri, Esq. (Holland & Knight) Executive Vice President
- Mr. Francesco Facilla (GTS 3000)- Vice President
- Mr. Roberto Degl' Innocenti (Assicurazioni Generali) Treasurer
- Mr. Joseph Raia, Esq. (Holtzman & Equels)- Secretary
- Mrs. Sara Bragaglia (LPJ, LLP),- Director
- Mr. Michele Cometto (Comobar 2000) - Director
- Mr. Amedeo Guazzini (Afram Import & Export)- Director
- Mr. Chandler Finley, Esq. (Finley & Bologna International) Director
- Mr. Arthur Furia, Esq. (Gunster & Yoakley)- Director
- Paolo Romanelli, M.D. (University of Miami) Director

#### Aug. 30-2007

#### Italian Cooking Show

The 4th lasta class of the experimental series will feature the **Prosciutto di Parma**. After the cooking demonstration, an Italian food & wine tasting is open to the public. A great networking opportunity for everybody. **Mia Cucina** - 105-107 Miracle Mile Coral Gables, FL 33134 Starting at 6L99 PM

AUGUST

#### Prosciutto di Parma



Heaven in slices.

SEPTEMBER



#### Sept. 12-2007

#### IACC Aperitivo

Experience a turue-Italian style happy hour. Meet IACC members an friends in the new spot of Grazian Sbroggio, Graspa Croup. **Upstairs at Van Dyke Café** 846 Lincoln Road Miami Beach, FL 33139





## Camera commercio Miami: crescono gli investimenti italiani in Sud-Est Usa

(9colonne Atg) MIAMI - Cresce il flusso degli investimenti italiani negli Stati Uniti, soprattutto nella parte meridionale e orientale. Sono 178, infatti, le aziende italiane presenti nel territorio del Sud-Est degli Stati Uniti - corrispondente agli Stati della Florida, Georgia, South Carolina, Alabama e Mississippi - che impiegano complessivamente 3.872 lavoratori con un numero di dipendenti medio pari a 22 persone. Sono i dati emersi dal censimento appena pubblicato dalla Camera di Commercio italo-americana di Miami. "Risulta difficile seguire le operazioni dei tanti investitori italiani che negli ultimi anni si sono affacciati su questo mercato ma senza dubbio il trend positivo era percepito già da alcuni anni - commenta Nevio Boccanera, segretario generale della Camera - I dati emersi sono estremamente interessanti e confermano la qualità dei nostri investimenti.

La stessa crescita della Camera, che in due anni ha visto aumentare il suo fatturato del 93%, testimonia la vitalità della nostra comunità imprenditoriale e l'interesse con cui in Italia si guarda alle opportunità d'affari in quest'area degli USA". Sostanzialmente dieci i comparti presenti: arredamento (17,05%), macchinari (12,5%), componentistica (11,35%), trasporti (8,55%), moda e accessori (7,95%), ceramica (7,4%), industria nautica (7,4%), costruzioni (7,4%), telecomunicazioni (5,7%) e prodotti chimici (5,15%). Tra le aziende di maggiore dimensione nomi molto conosciuti del Made in Italy: il produttore di yacht Ferretti Group, il più importante datore di lavoro italiano del Southeast con 440 impiegati nei suoi cantieri di Fort Lauderdale e Miami.

### Danny De Vito apre il suo ristorante, un omaggio all'Italia



MIAMI - Che avesse una passione per il cibo non c'erano dubbi. Ciò che non si sapeva è che ne avesse così tanta per il cibo italiano da aprire un ristorante di lusso a South Beach, una delle più esclusive località della Florida, dove un piatto di bistecche per tre persone arriva a toccare la cifra di 325 dollari. Danny De Vito, star hollywoodiana, ha inaugurato la sua "steak house" su Ocean Drive: il locale porta il suo nome ed è un vero tributo alla cucina del nostro Paese.

Accanto alla carne, che fa la parte del leone nel menu, anche dell'ottimo pesce e l'immane pasta per una carta che lui stesso definisce "eccezionale": "Adoro il pesce - ha detto l'interprete di "Qualcuno volò sul nido del cuculo" e "La guerra dei Roses" - il sushi ma soprattutto spigola e branzino", ha spiegato con una discreta pronuncia italiana. Poi altri piatti tipicamente nostrani: "Serviremo maccheroni col pecorino romano e una grande varietà di salami e prosciutti". L'idea del ristorante "Danny De Vito" è nata da una collaborazione dell'attore con l'imprenditore Michael Brauser.

(9colonne Atg)

Seguono la società di costruzioni Astaldi con 280 impiegati, la Pirelli con 250 e la Mapei con 150. Ben 114 aziende, il 64,85% del totale, sono ubicate in Florida, segue la Georgia con 44 filiali e il South Carolina con 15. Mississippi e Alabama chiudono la lista con 2 e un'azienda italiana rispettivamente. In testa alla lista dei nostri investitori nel Southeast sono le aziende delle regioni italiane del Centro-Nord con la Lombardia a guidare la classifica con 49 aziende, il 28% del totale. Seguono Emilia-Romagna e Toscana con 27 aziende ciascuna, Veneto con 21, Lazio e Piemonte con 14. La prima regione del Sud è la Campania con 3 aziende. "La presenza della comunità imprenditoriale italiana è molto più ampia di quella circoscritta alle filiali delle nostre aziende e si compone di centinaia di piccoli e grandi imprenditori in settori come la ristorazione, le costruzioni, la moda o il turismo" aggiunge il segretario generale della Camera di Commercio che intende utilizzare questo censimento come uno strumento per dare maggior peso alle esigenze degli imprenditori italiani. "A beneficiarne non può che essere la nostra comunità, spesso caratterizzata da un forte individualismo e da una diffidenza nei confronti degli enti che la rappresentano - continua Boccanera -. Forse è giunto il momento di superare questa fase ed iniziare a fare sistema imitando le buone pratiche di comunità come la spagnola o la tedesca che ormai da anni si muovono in maniera coordinata sui mercati internazionali".

**E L I T E**  
INTERNATIONAL REALTY



**Tito Eusepi (Broker) e Carmen Eusepi decoratrice (Interior Design)**

**Siamo all'ascolto con un servizio professionale eccellente.**

**Per una casa oppure dal piccolo al medio condominium sul mare prezzi per tutte le tasche.**

**Toll-free: 800 983-7060**  
**Cell. 305.495.2502 or**  
**teusepi@eliteinternational.com**  
**www.titoeusepi.com**





Barbara Morgan  
istitutrice

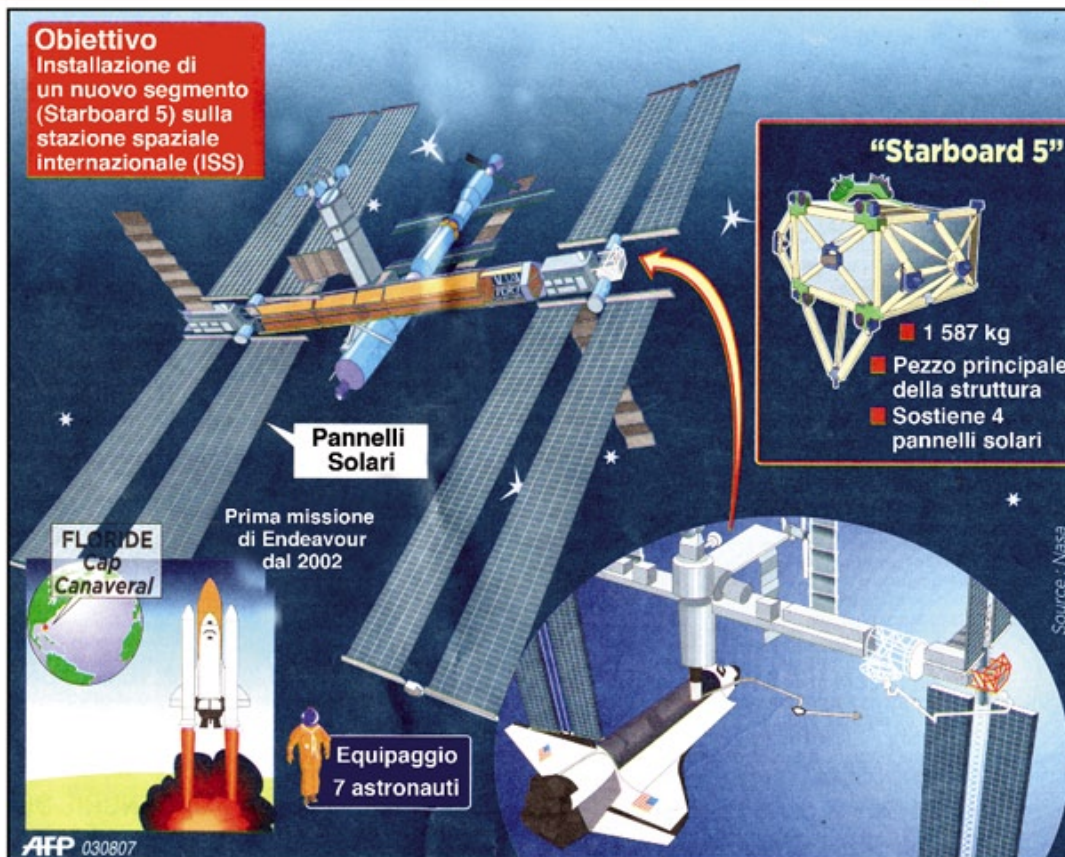
# La missione della navette Endeavour

È la 2a missione nel 2007 ed è la 22.ma in diretta dalla stazione spaziale internazionale.

Impresa non facile e molto importante: dovranno prolungare la stazione dell'astronauta portandola a 108 metri mediante un nuovo tronco "starboard" metallico di 1.50 tonnellate, con 4 pannelli solari. Installare una nuova piattaforma esterna dal peso di 3.3 tonnellate, dovranno rimpiazzare quattro "giroscopi" difettosi. La navetta "Endeavour" porterà un modulo "pressorizzato" di 2.7 tonnellate di attrezzature spaziali e di viveri per gli 11 giorni della missione.

Barbara Morgan, è la prima istitutrice astronauta responsabile in valutazione e programmazione nella missione della navetta spaziale americana "Endeavour" unitamente a 6 colleghi astronauti di cui un canadese Dave Williams e uno d'origine italiana Ricky Mastracchio.

Barbara ha già avuto una formazione quando agiva come supplente 22 anni fa nel 1985 con l'altra istitutrice Christina McAuliffe che perse la vita nel tragico incidente della missione spaziale con la navetta americana "Challenger" il 28 gennaio 1986, 73 secondi dopo il decollo esplose sotto gli occhi di centinaia di spettatori.



Oggi in qualche modo ha ripreso la "torcia" e così è la prima istitutrice ad aver falcato la missione spaziale che durerà 11 giorni.

## NOVITÀ INTERNAZIONALI

### LA QE2 DIVENTERÀ A DUBAI L'HÔTEL GALLEGGIANTE PIÙ GRANDE DEL MONDO



Dubai - Dovuto al boom "turistico" l'Emirato del Golf ha acquistato la celebre nave crociera "Queen Elizabeth 2" per farne il più grande hôtel galleggiante al mondo nella "Palm Jumeirah" un'isola artificiale. L'annuncio è stato dato dallo studio ISTITHMAR. Fra le autorità di Dubai, uno dei 7 membri della Federazione degli Emirati Arabi ha versato 100 milioni di \$ per l'acquisto della nave in attività dal 1969; ISTITHMAR ha confermato che la nave è gestita attualmente dalla compagnia di crociera Cunard Line. ISTITHMAR è una filiale della compagnia Dubai World, di proprietà del governo di Dubai. La nave sarà consegnata in novembre 2008 e dopo le modifiche di rinnovazione sarà funzionale dal 2009.



**Camera di Commercio  
Chamber of Commerce  
Chambre de Commerce**

|                   |              |
|-------------------|--------------|
| Coconut Grove     | 305.444.7270 |
| Coral Gables      | 305.446.1657 |
| Greater Miami     | 305.539.3000 |
| Homestead/FL City | 888.352.4891 |
| Miami Beach       | 305.672.1270 |
| North Miami       | 305.891.7811 |
| North Miami Beach | 305.944.8500 |

**NATBANK**

|              |               |
|--------------|---------------|
| 954.922.9992 | Hollywood     |
| 954.781.4005 | Pompano Beach |

**RBC CENTURA BANK**

1.800. Centura 954.766.6007 Ft-Laud.  
561.391.5654 Boca 954.929.2590 Holwd.  
954.958.1080 Pompano Beach

**DESJARDINS FEDERAL  
SAVING BANK**

Hallandale Beach 954.454.1001  
Pompano Beach 954.785.7110  
Lauderhill 954.578.7328

**Società aeree/ Air transport/  
Compagnie aériennes**

|                       |                |
|-----------------------|----------------|
| Aerolineas Argentinas | 1.800.333.0276 |
| Aeromexico            | 1.800.237.6639 |
| Air Canada            | 1.800.776.3000 |
| Alitalia              | 1.800.361.8336 |
| Air France            | 1.800.237.2747 |
| American Airlines     | 1.800.433.7300 |
| British Airways       | 1.800.247.9297 |
| Continental Airlines  | 1.800.525.0280 |
| Delta Airlines        | 1.800.221.1212 |
| Iberia                | 1.800.772.4642 |
| KLM                   | 1.800.374.7747 |
| Lufhtansa             | 1.800.645.3880 |
| Sabena                | 1.800.873.3900 |
| USAIR                 | 1.800.428.4322 |
| United                | 1.800.241.6522 |

**Aéroports- Airports-Aeroporti**

|                 |              |
|-----------------|--------------|
| Fort Lauderdale | 954.359.1201 |
| Miami           | 305.876.7000 |

**GOLF**

|                       |                |
|-----------------------|----------------|
| Can Am Golf           | 1.866.465.3157 |
| Country Club of Miami | 305.829.8456   |
| Hillcrest Golf Club   | 954.987.5000   |
| Jacaranda Golf Club   | 954.472.5836   |

**Alitalia Airlines**

**1.800.361.8336**

**Services aux visiteurs  
Canada-Usa  
Services-Servizi-Services**

**EMBASSY OF ITALY**

3000 Whitehaven Street, N.W.  
Washington, D.C. 20008 USA  
202.612.4400

Political Affairs Office 202.612.4475 / 612.4476

Press and information office 202.612.4444

Economic Affairs Office 202.612.4431

Scientific Attaché Office 202.612.4438

Cultural Affairs Office 202.612.4462

**Important - Important**

|                              |              |
|------------------------------|--------------|
| Consulat du Canada           | 305.579.1600 |
| Francophiles Sans Frontières | 954.924.4772 |
| Ville de Hollywood           | 954.921.3321 |
| Ville de Fort Lauderdale     | 954.828.4746 |
| Ville de Miami               | 305.250.5300 |

**SANTÉ-HEALTH-SALUTE**

Aventura Hosp. and Medical Ctr  
305.682.7251 • 1.888.768.2691

|                            |                          |
|----------------------------|--------------------------|
| Centre de santé PHC        | 954.921.6121             |
| C.L.S.C.                   | 954.458.2572             |
| Clinique Soleil            | 954.342.8800             |
| Florida Medical Center     | 954.455.9293             |
| Holy Cross Hospital        | 954.267.6624             |
| Hollywood Medical Center   | 954.966.4500             |
| *services aux Can)         | 954.985.6231             |
| Sans Frais                 | 1.800.683.1415 est. 6231 |
| Memorial Hospital Pembroke | 954.967.2038             |
| North Ridge Medical Center | 954.342.8045             |

**EMERGENCIES-URGENCE-URGENZA**

|                           |              |
|---------------------------|--------------|
| Ambulance, Police, Fire   | 9.1.1.       |
| Poison Information Center | 800.282.3171 |

**Divertissement-Amusement-Divertimento**

|                   |              |
|-------------------|--------------|
| Universal Studios | 07.363.8000  |
| Walt Disney World | 407.824.4321 |

**GINO**  
THE **KING OF THE**  
MEAT MARKET  
**ITALIAN-AMERICAN**  
**DELI**  
5729 Johnson Street Hollywood  
Tél.: (954) 966-0656  
Fax:(954) 966-3488  
www.ginosmarket.com



Cristina Falcone

**Independent Distributor**

Immunotec Research Ltd.  
www.immunotec.com/

cristinawhetytogo@bellsouth.net

Tel. 954.983.9094 • Cell.: 954.478.7001

**Ferrara**  
Automotive Service Center  
Mécannique générale  
Pour toutes les voitures  
Américaine, Japonaise,  
Européenne  
Paul Ferrara Prop.  
Nous parlons français  
Noi parliamo italiano  
Avec toute vidange  
d'huile - vérification des  
freins **GRATUITE**  
2000 Sheridan, Hollywood  
954-927-5255

**Cibo**  
Dany e  
Tony  
Cianciullo  
e Vino  
Restaurant & Wine Bar  
2775 East Oakland Park Boulevard, Fort Lauderdale, FL 33306  
Phone (954) 567-2444

**DOPO UNA BELLA  
PARTITA DI GOLF IL**  
**Bon gusto!**  
Il nostro Ristorante  
vi aspetta per una cena gastronomica  
5640 N. Federal Hwy / Ft. Lauderdale, FL 33308  
(954) 771-9635

**Vardi's**  
Tel. (954) 731-3060  
Fax. (954) 731-0624  
Italian restaurant  
of invernary  
5521 W. Oakland Park Blvd.  
Lauderhill,  
FL 33313



ARTE E CREATIVITÀ

DIRETTAMENTE DAL FABBRICANTE

# Valentino



DA VALENTINO È SEMPRE L'ANNO DELL'ITALIA!

## Valentino, l'arte di far sognare le spose...

*Valentino di nome, colui che fa sognare molte future spose; Valentino è il nome di creatori e altrettanta arte, che compongono con la realtà delle coppie esigenti e moderne, e chi crede nello stile contemporaneo e classico. Il tutto è fatto direttamente in fabbrica. Il fondatore Joe Valentino vi accoglie con la sua creatività; accomodatevi, conversate con noi, dice il signor Valentino, ascolteremo le vostre idee e sapremo come coniugarle con i modelli facenti parte alla nostra linea, creati con arte e cura, tra i quali sicuramente*

*troverete quello che vi piacerà.*

*Dalla fondazione nel 1970 possediamo una varietà incredibile di modelli; salotto, sala da pranzo, camera da letto, soggiorno, sala di lettura con biblioteche e ricreazione. Di recente come novità dell'anno, offriamo pavimenti in legno esotico di nostra creazione. Valentino offre prezzi convenientissimi in rapporto alla qualità.*

*Il Team di Valentino vi aspetta anche il sabato mattina.. Prima verrete, più soddisfazione avrete!.*

6950, boul. Couture, St-Léonard (Qc) Canada H1P 3A9  
Tél. 514.325.4222 • Fax. 514.325.9497 • [www.valentínofurniture.com](http://www.valentínofurniture.com)



DEPUIS  
1970

MILANO TORINO NAPOLI  
MILANO MONZA ROMA VENEZIA  
ENVOI DE PUBLICITE  
N° D'ENREGISTREMENT 05517192 CONVENTION 400516633